

Study visit
3 April – 9 April 2016
Nansen Fredssenter / Nansen Center for Peace and Dialogue, Lillehammer, Norway
Responsible for the course: Steinar Bryn
Course assistant: Nikolina Svalina

Draft programme

3 April 2016 Welcome to Lillehammer

4 April 2016 Dialogue in the context of intercultural education

Getting an insight into the Norwegian school system and dialogue method within the intercultural education (lecture, workshop, discussion)

- Presentation of the Nansen Academy and the educational activity, presentation of participants
- School system in Norway
- What is a good teacher?
- What do we mean by intercultural competence? What does it mean to develop a dialogue culture?

5 – 6 April 2016 Multiculturalism in society and language barriers, intercultural education as main means of integration

Becoming acquainted with the school system and integration approaches, through visiting schools in Lillehammer and Oslo (seminar, pedagogical practice, discussion)

- Introduction to the school system
- Good practice in schools in Lillehammer and Oslo
- Visit to the European Wergeland Center
- Visit to the Holocaust Center.
- Meeting with Norwegian experts in pedagogy

7 April 2016 Good practice from Croatia – What can we learn from other projects?

Strengthening key competences of a teacher educating pupils in a multicultural environment (presentation, sharing experience, workshop, discussion)

- Example of good practice from Croatia
- Education of pupils from the Roma communities in the Slovak Republic
- Role of a teacher in the educational process of pupils from the Roma communities
- Key competences of a teacher in a multicultural environment

8 April 2016 From problems to solutions – The whole-school approach

Solving everyday problems in the educational process of pupils in a multicultural environment (workshop, discussion)

- Strategies and problem solving in the educational process
- Partnerships and whole-school approach
- Positive school climate
- School as an intercultural community

9 April 2016 Goodbye Lillehammer

Štátne pedagogické ústav (ŠPU) je priamo riadenou rozpočtovou organizáciou Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky. Je najstarším a najväčším vedecko-výskumným pracoviskom v oblasti školstva a pedagogického výskumu na Slovensku. Vo svojej práci sa orientuje predovšetkým na aplikovaný pedagogický výskum, poradenské, metodické a vzdelávacie činnosti. Sústredzuje sa na tvorbu koncepcí zameraných na obsah výchovy a vzdelávania, prípravu odborných podkladov pre školskú politiku a prax škôl a školských zariadení. Tvorí výstupy koncepcného a aplikačného charakteru potrebné pre výchovno-vzdelávaciu činnosť škôl, školských zariadení, riadiacu a metodickú prácu orgánov štátnej správy v školstve. Jeho poslaním je prispieť k rozvoju osobnosti žiakov tak, aby disponovali poznávacími, osobnými a sociálnymi spôsobilosťami nevyhnutnými pre ich ďalší život a tiež pre proces celoživotného vzdelávania.

Nansen Fredssenter / Nansen Center for Peace and Dialogue (NCPD) vznikol ako samostatná súčasť Nansen Academy Foundation. Centrum aktívne podporuje interkulturný a medzietnický dialóg na regionálnej a národnej úrovni s cieľom prispieť k mierovému riešeniu konfliktov prostredníctvom rôznych programových aktivít, obzvlášť v oblasti vzdelávania. Nansen Dialóg Network (NDN) je sieť, ktorá zdieľa svoje know-how a skúsenosti s mestskými, národnými a medzinárodnými partnermi a spoločne prispievajú k mierovému riešeniu konfliktov po celom svete. Jedným zo strategických cieľov NDN je podporovať inkluzívne a integrované vzdelávanie (formálne i neformálne) v multietnických a multikultúrnych spoločnostiach. Senior poradca Steinar Bryn z Nansen Center for Peace and Dialogue získal „Cenu Amalie Laksow za ľudské práva“, ocenenie „Bridge-builder Prize“ a bol nominovaný na Nobelovu cenu za mier.

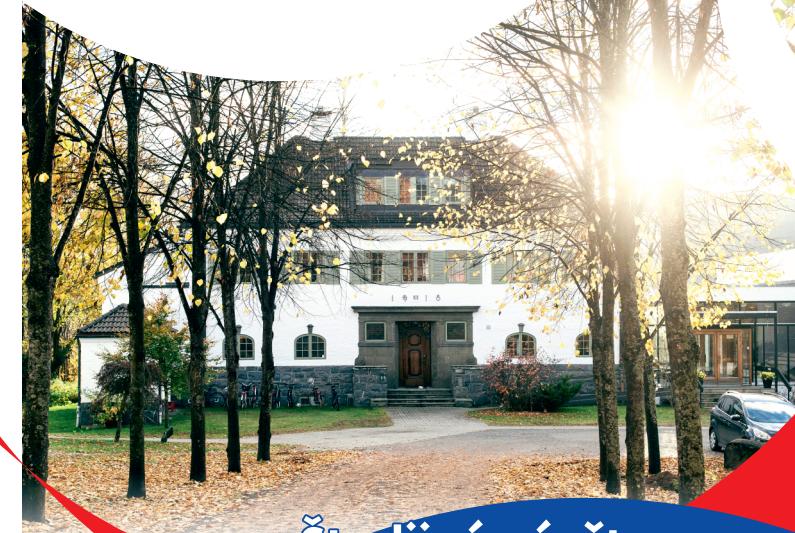
The National Institute for Education (NIE) is directly managed by the Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic. It is the oldest and most important scientific-research institution in the field of education and educational research in the Slovak Republic. It deals with applied educational research, consultancy, methodology, and educational activities. It focuses on the development of concepts, focusing on the content of education, professional training materials for school policy and practice of schools and school facilities, forms conceptual and application outputs necessary for the application of educational activities in schools, school facilities, management and methodological work of the state bodies of administration in education. The mission is to assist in the educational process to form pupils' cognitive, interpersonal and social skills for their future life and the follow-up education.

Nansen Fredssenter / Nansen Center for Peace and Dialogue was established as a separate part of the Nansen Academy Foundation. The center supports actively intercultural and interethnic dialogue at regional and national level with the aim of contributing to reconciliation and peace building through various program activities, in particular within the educational area. Nansen Dialogue Network (NDN) is a network sharing its know-how and experience with local, national and international actors and partners to jointly support dialogue and peacebuilding processes around the world. One of the strategic objectives is to support inclusive and integrated education (both formal and informal) in multiethnic and multicultural societies. Senior Advisor Steinar Bryn at the Nansen Center for Peace and Dialogue received "Amalie Laksow's Human Rights Prize" and the "Bridge-builder Prize", and has been nominated for the Nobel Peace Prize.

Štátne pedagogický ústav

Pluhová 8
830 00 Bratislava
Slovenská republika
E-mail: spu@statpedu.sk
Web: <http://www.statpedu.sk/>

Nansen Fredssenter / Nansen Center for Peace and Dialogue
Bjørnstjerne Bjørnsonsgate 2
2609 Lillehammer
Nórsko
E-mail: contact@nansen-dialogue.net
Web: <http://www.peace.no/>



Študijná návštěva
Spolu s Rómmi dosiahneme viac. Together with Roma, we will achieve more.
Study visit

3.4. – 9. 4. 2016



MINISTERSTVO ŠKOLSTVA,
VEDY, VÝSKUMU A ŠPORTU
SLOVENSKEJ REPUBLIKY



Nansen Fredssenter
Nansen Center for Peace and Dialogue



ICELAND
LIECHTENSTEIN
NORWAY

ŠTÁTNY
PEDAGOGICKÝ
ÚSTAV

Študijná návštěva je financovaná z rozpočtu Finančného mechanizmu
Európskeho hospodárskeho priestoru a zo štátneho rozpočtu SR.

Štátne pedagogické ústav je prijímateľom preddefinovaného projektu s názvom *Inovatívne vzdelávanie pre pedagogických zamestnancov základných škôl za účelom zvýšenia ich interkultúrnych kompetencií vo vzdelávacom procese rómskych žiakov v rámci Programu SK o4 Miestne a regionálne iniciatívy na zníženie národných nerovností a podporu sociálnej inkluzie*, ktorého partnerom je Rada Európy a správcom Úrad vlády Slovenskej republiky.

Projekt Štátneho pedagogického ústavu je spolufinancovaný z Finančného mechanizmu Európskeho hospodárskeho priestoru a štátneho rozpočtu Slovenskej republiky. Cieľom projektu:

- Posilniť profesijné kompetencie pedagogických zamestnancov základných škôl (učiteľov, asistentov učiteľov a vychovávateľov), ktoré im umožnia ľahšiu inkluziu žiakov z rómskej komunity do školského prostredia pri zachovaní ich osobnej a kultúrnej identity.
- Pripraviť učebnice a metodické materiály pre učiteľov, ktoré školy získajú v tlačenej a elektronickej podobe.

Ciele projektu sú napĺňané troma hlavnými aktivitami:

- Akreditované inovačné vzdelávanie pedagogických zamestnancov 1. stupňa základných škôl zamerané najmä na inovatívne vyučovacie metódy podporujúce inkluziu v škole; pedagogické prístupy zodpovedajúce potrebám a záujmom žiakov, najmä z rómskych komunit; rómsky jazyk; kultúru a historiu Rómov.
- Tvorba publikácií zameraných na rómsky jazyk, kultúru a historiu Rómov, ale aj na inovatívne metódy vzdelávania.
- Študijná návšteva organizovaná v spolupráci s Nansen Fredssenter / Nansen Center for Peace and Dialogue v Lillehammeri s cieľom podporiť osvojené kompetencie absolventov inovačného vzdelávania v oblasti multikulturality a interkultúrneho vzdelávania žiakov z rómskych komunit.

Vrámcí projektu boli vytvorené publikácie:

- Rozprávky v slovenskom a rómskom jazyku
- Rómsko-slovenská čítanka
- Rómsko-slovenská čítanka (pracovný zošit)
- Amari Romaňi Číh/Naša rómcina
- Amari Romaňi Číh/Naša rómcina (pracovný zošit)
- Dejepisná čítanka (pátrame po minulosti Rómov)
- Rómsko-slovenský – slovensko-rómsky slovník
- Metodika podporujúca inkluzívne vzdelávanie na školách
- Zborník z medzinárodnej konferencie



The National Institute for Education is the recipient of the predefined project entitled *Innovative training for teaching staff of primary schools to increase their intercultural competences in the educational process of Roma pupils under the Programme SKo4 Local and regional initiatives to reduce national inequalities and to promote social inclusion*, with the partnership of the Council of Europe and administrated by the Government Office of the Slovak Republic.

This project is co-funded by the European Economic Area Financial Mechanism and state budget of the Slovak Republic. The main project objectives are:

- To improve and renew the professional competences of primary school teaching staff (teachers, teacher assistants and tutors) to ensure an effective inclusion of pupils from the Roma communities into the school environment while maintaining their personal and cultural identity.
- To develop textbooks and methodological materials provided to schools electronically and in a printed version.

There are three main activities within the project objectives:

- Accredited innovative training of primary school teaching staff focused on innovative teaching methods in order to support the inclusion in schools; approaches corresponding to the needs and interests of pupils, especially from the Roma communities; Romany; history and culture of Roma.
- Development of publications on Romany, history and culture of Roma, and innovative teaching methods.
- Study visit carried out in cooperation with Nansen Fredssenter / Nansen Center for Peace and Dialogue in Lillehammer in order to support the professional competences acquired within the innovative training of primary school teaching staff in the field of multiculturalism and intercultural education of pupils from the Roma communities.

Developed publications:

- Fairytales in Slovak and Romany
- Romany-Slovak reading book
- Romany-Slovak reading book (workbook)
- Amari Romaňi Číh/Our Romany
- Amari Romaňi Číh/Our Romany (workbook)
- History reading book (looking for the history of Roma)
- Romany - Slovak and Slovak - Romany dictionary
- Methodology supporting inclusive education in schools
- Proceedings from the international conference

Študijná návšteva

3.4. – 9.4. 2016

Nansen Fredssenter / Nansen Center for Peace and Dialogue, Lillehammer, Nórsko

Koordinátor: Steinar Bryn

Asistentka: Nikolina Svalina

Rámcový program

3. apríl 2016 **Vitajte v Lillehammeri**

4. apríl 2016 **Dialóg v kontexte interkultúrneho vzdelávania**

Predstavenie nórskeho vzdelávacieho systému a metódy dialógu v rámci interkultúrneho vzdelávania (prednáška, workshop, diskusia)

- Predstavenie Nansen Akadémie a vzdelávacej aktivity, prezentácia účastníkov
- Vzdelávací systém v Nórsku
- Ako byť dobrým učiteľom/dobrou učiteľkou
- Čo je to interkultúrna kompetencia a potreba vytvorenia dialógu

5. – 6. apríl 2016 **Multikulturalita v spoločnosti a jazykové bariéry, interkultúrne vzdelávanie ako hlavný prostriedok integrácie**

Oboznámenie sa so vzdelávacím systémom a prístupmi integrácie prostredníctvom pedagogickej praxe škôl v Lillehammer a Osle (seminár, pedagogická prax, diskusia)

- Predstavenie školského systému
- Príklady dobrej praxe škôl v Lillehammer a Osle
- Návšteva Európskeho Wergeland Centra
- Návšteva Strediska holokaustu
- Rokovanie s nórskymi odborníkmi a odborníčkami na pedagogiku

7. apríl 2016 **Príklad dobrej praxe z Chorvátska – čo sa môžeme naučiť z iných projektov?**

Posilnenie kľúčových kompetencií učiteľa vyučujúceho žiakov v multikultúrnom prostredí (prezentácia, výmena skúseností, workshop, diskusia)

- Príklad dobrej praxe projektu z Chorvátska
- Vzdelávanie žiakov z rómskych komunit na Slovensku
- Rola učiteľa vo výchovno-vzdelávacom procese žiakov z rómskych komunit
- Kľúčové kompetencie učiteľa v multikultúrnom prostredí

8. apríl 2016 **Od problémov k riešeniam - celoštátny prístup**

Riešenie každodenných problémov v edukácii žiakov v multikultúrom prostredí (worskhop, diskusia)

- Stratégie a riešenia problémov vo výchovno-vzdelávacom procese
- Spolupráca a celoštátny prístup
- Pozitívna školská klíma
- Škola ako interkultúrna komunita

9. apríl 2016 **Dovidenia Lillehammer**